

V Praze, dne 17.6.2008

Posudek na bakalářskou práci **Rozbor Han Jong-unova „Pojednání o reformách korejského buddhismu“**

Ve své postupové práci se Marek Zemánek zabývá rozbohem a hodnocením kontroverzního díla buddhistického mnicha, myslitele a básníka Han Jong-una, které bylo sepsáno v prvních letech japonské okupace Koreje. Rozhodně se nejedná o jednoduchý text; je poměrně složitý jak po jazykové a pojmové stránce, tak pokud jde o předpokládanou znalost dobových reálií. Marek Zemánek však prokázal potřebnou zdatnost ve všech ohledech, ať už šlo o samotné porozumění textu či o zasazení do historického kontextu a interpretaci v širších souvislostech.

Jádro práce (kap. IV. 2. Analýza díla) v hrubých obrysech kopíruje strukturu originálu, resp. jeho korejského překladu, když se poměrně podrobně zabývá jednotlivými kapitolami v původním sledu. Přes znatelný pokrok oproti prvním verzím zůstává mírnou slabinou celé práce organické přičlenění obecného úvodu (kap. III.1-2) a jeho vztah k celkovému obsahu. Na druhou stranu postřehy a poznámky kolegy Zemánka k jednotlivým tezím a reformním návrhům Han Jong-una v příslušných kapitolách a pasážích si zaslouží ocenění. Han Jong-unovo dílo není normativní metodickou příručkou, která by si činila nárok na absolutní pravdu a platnost, ale snaží se spíše o nastolení námětů k přemýšlení s tím, že načrtnuté směry možného vývoje jsou dány do pléna k posouzení. Marek Zemánek podle mě dostatečně využil tohoto skrytého potenciálu díla v tom smyslu, že pouze nepřekládal a nevykládal obsah, ale snažil se odkrýt jádro Han Jong-unova poselství na pozadí tehdejší dobové situace. Je sice pravda, že v některých případech by bylo možno polemizovat, zda opravdu vystihl ústřední problém a zda nebyly opomenuty zásadní myšlenky a náměty, nicméně kolega v úvodu poukazuje na „jistou dávku subjektivity“, která je při opravdové práci s textem téměř nezbytná. Jinými slovy, jde o individuální uchopení „Pojednání“, které je naprosto legitimní, jelikož je založené na soustavném studiu díla.

Poměrně podrobný rozbor jednotlivých kapitol a hojně citace vykreslují Han Jong-unovo dílo spíše jako konstruktivně kritické (přestože v některých pasážích je ostrá kritika až netaktní), jelikož je v první řadě vedeno snahou o nápravu neutěšeného stavu a vleklých nešvarů. Celková interpretace díla tak vyznívá vcelku pozitivně, neboť jak cituje kolega Zemánek „není reformy bez destrukce“. Zajímavé jsou také úvahy v závěru práce, týkající se jak realizovatelnosti předkládaných reformních opatření, tak různých aspektů Han Jong-unova myšlení. Příslušné pasáže jsou bohužel až příliš stručné, což je ovšem dáno celkovým omezením rozsahu práce.

Pokud jde o formální stránku věci, kromě nepřesností v transkripci nemám výhrad, a také že by stálo za úvahu v případě citací uvádět pod čarou původní korejský překlad.

Na základě výše uvedeného práci plně doporučuji k obhajobě.

Navrhované hodnocení: výborně

Mgr. Tomáš Horák, Ph.D.
koreanistika

